

Procedimiento para recibir la vacuna Covid-19

La vacunación contra Covid-19 se administrará de forma gratuita. También pueden vacunarse los extranjeros que no dispongan de registro de residente (jyūminhyō) y estén con libertad temporal.

1. Se recibirá del gobierno local un “boleto de vacunación (cupón)” y un “aviso para la vacunación contra la Covid-19”

El tiempo para recibir el boleto de vacunación varía según la región y la edad. Los extranjeros que no tienen registro de residente (jyūminhyō), deben consultar con la oficina del gobierno local de su zona llevando un documento en el que se pueda verificar su dirección.

Muestra de la boleta de vacunación

(Fuente: Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar “Navi de Vacunación Covid-19”)

接種券		予診のみ		新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
2	ワクチン接種	1	回目	券種	1
〇〇県〇〇市	123456	予診のみ	1	回数	1
券番号	1234567890	請求先	〇〇県〇〇市	123456	
氏名	厚生 太郎	券番号	1234567890		
	氏名 厚生 太郎	氏名	厚生 太郎		
 (18桁)		 OCRライン (18桁)		1回目 接種年月日 2021年 月 日 接種場所	
2 ワクチン接種 2 回目 〇〇県〇〇市 123456 1234567890 厚生 太郎		券種 1 予診のみ 2 回目 請求先 〇〇県〇〇市 123456 券番号 1234567890 氏名 厚生 太郎		2回目 接種年月日 2021年 月 日 接種場所	
 OCRライン (18桁)		 OCRライン (18桁)		氏名 厚生 太郎 住所 〇〇県〇〇市〇〇 999-99 生年月日 〇〇年 〇〇月 〇〇日 生 〇〇県〇〇市長 日本 一部	
<p>接種を受ける方へ</p> <ul style="list-style-type: none"> ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。 					

2. Hacer reserva para recibir la primera dosis de la vacuna. La vacuna se administrará 2 veces. Primero, debe realizar la primera reserva.

Método de realizar la reserva

- En caso de vacunarse en el lugar establecido por el gobierno local.

Haga la reserva desde el sitio web de reservas del gobierno local, o llame al centro de llamadas del gobierno local para hacer la reserva.

En el aviso para la vacunación encontrará la URL del sitio donde se debe hacer la reserva, el código QR y el número de teléfono del centro de llamadas.

- En caso de vacunarse en una institución médica (como por ejemplo en el hospital al que siempre va):

El método de reserva varía según el gobierno local, por lo tanto, lea bien el aviso o la página web del gobierno local.

Puede hacer la reserva directamente en una institución médica (página web o teléfono), o puede hacer la reserva desde el sitio web de reservaciones del gobierno local o un centro de llamadas.

En los siguientes sitios puede encontrar instituciones médicas en las que puede vacunarse. (Solo japonés e inglés)

Japonés: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Inglés: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Además, en adelante, es posible que pueda recibir la vacuna en el trabajo o en la universidad a la que asiste.

※Tenga cuidado de no hacer reserva en más de un lugar.

※Los métodos y procedimientos de reserva pueden cambiar en el futuro.

3. Al recibir la primera dosis:

Qué llevar: Boleto de vacunación,

Documento de verificación de identidad (tarjeta de residente, pasaporte, tarjeta de número personal My Number, etc.)

Cuestionario previo (Lo recibirá con el aviso de vacunación. Debe rellenarlo antes de ir a vacunarse. Consulte el siguiente sitio web para ver el formulario en diferentes idiomas como referencia.)

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

4. Hacer reserva para la segunda dosis:

5. Recibir la segunda dosis

Precauciones después de la vacunación

Después de la vacunación, debe esperar de 15 a 30 minutos en el local.

Después de la vacunación, es posible que se sienta mal.

Si tiene síntomas graves o si los síntomas persisten después de unos días, consulte con la institución médica.

Aunque reciba la vacuna, continúe tomando medidas contra infecciones tales como usar mascarilla, etc.

Información

Información general sobre la vacuna Covid-19 (No se atienden reservas para la vacunación):

Centro de llamadas para vacunas Covid-19 del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.

0120-761770 (Llamada gratuita. Se atiende también sábado, domingo y feriados)

Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español: 9:00 a 21:00

Tailandés: 9:00-a 18:00

Vietnamita: 10:00 a19:00

※Primero le atenderán en japonés. Por favor diga “Necesito intérprete (tsūyaku o shite hoshii)”.

Acerca de la reserva: Consulte con la oficina del gobierno local donde vive.

Fuente / Referencia

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」

(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>